



にほんじん がいこくじん いっしょ まな
日本人と外国人が一緒に学ぶ!

たぶんか ぼうさい
多文化防災
ワークショップ

さんか
参加
むりょう
無料

3/14 (土曜日) 21:00
13:00~15:00
うけつけかいし
(12:40受付開始)

かいじょう ぎふしやくしよ かい だい けんしゅうしつ
会場 岐阜市役所12階 第1研修室

ぎふしつかさまち ばんち
岐阜市司町40番地1

たいしょう ぎふし ざいじゅう ざいきん ざいがく
対象 岐阜市に在住・在勤・在学し、
がいこくじんひさいしやしえん かんしん も にほんじん
外国人被災者支援に関心を持つ日本人

ぎふしな い りゅうがくせい ぎのうじっしゅうせい
岐阜市内の留学生や技能実習生、
ちいきにほんごきょうしつ かよ がいこくじん
地域日本語教室に通っている外国人など

たぶんかぼうさい
多文化防災ワークショップ NICE!

こくせき ぶんか ちが ぼうさい たいわ
国籍や文化の違いをこえて、防災について対話しながら
ちいきぼうさい かんが
地域防災を考えるワークショップです。

ねん がつ にち お ひがしにほんだいいしんさい
「NICE」は、2011年3月11日に起きた東日本大震災で
さいがいにげんごしえん げんぱ かか めいせいだいがくじゆんきょうじゆ きくちあきよし せんせい
災害時多言語支援の現場に関わった明星大学准教授・菊池哲佳先生が
こうあん
考案したプログラムです。

こんかい きくちせんせい こうし むか おこな
今回は菊池先生を講師としてお迎えし、ワークショップを行います。

しょう ことば にほんご どうじつ つうやく
使用する言葉は「やさしい日本語」です。当日は通訳スタッフもいます。

こくせきかんけい さんか
国籍関係なく、だれでも参加できます。



みぎ もうしこみ でんわ もう こ
右の申込フォーム、もしくは電話でお申し込みください。

ていいん にほんじん にん がいこくじん にん しだい し き
定員(日本人15人、外国人15人)になり次第、締め切ります。

もうしこみきかん
※申込期間:2/8~3/10

にほんご
日本語

やさしい にほんご

もうしこみ
申し込み



とあ
問い合わせ

こうえきざいだんほうじん ぎふしこくさいこうりゅうきょうかい
(公益財団法人) 岐阜市国際交流協会

ぎふしつかさまち ばんち
〒500-8076 岐阜市司町40番地5

058-263-1741

E-mail : gk3700cc@ccn.aitai.ne.jp



ホームページ



Japanese and foreign nationals learning together !

Multicultural Disaster Prevention Workshop

Free to Join!

March 14
(Saturday)

Place Gifu City Hall, 12th Floor, Training Room 1

 40-1 Tsukasa-machi, Gifu City

Eligible

- Japanese nationals living, working, or studying in Gifu City who are interested in supporting foreign residents affected by disasters
- Foreign nationals including international students, technical intern trainees, learners attending community Japanese language classes in Gifu City, etc.

1:00PM ~ 3:00PM

(Reception opens at 12:40PM)

Multicultural Disaster Prevention Workshop NICE !

This workshop strengthens community disaster preparedness by bringing people together across cultural and national boundaries to share knowledge and strategies for disaster prevention.



“NICE” is a program developed by Associate Professor Akiyoshi Kikuchi of Meisei University drawing on his experience providing multilingual disaster support during the Great East Japan Earthquake of March 11, 2011. The language that will be used in this workshop is easy Japanese. There are staff who speak foreign languages. Anyone can participate, regardless of nationality.



Register here!

Please apply using the form on the right or by phone. Please note that registration will close once the capacity is full (15 Japanese participants and 15 foreign participants).

※Period of application: Feb 8~March 10

English

Easy Japanese



Contact

Gifu City International Exchange Association

〒500-8076 40-5 Tsukasa-machi, Gifu City

 058-263-1741

E-mail : gk3700cc@ccn.aitai.ne.jp



Homepage



日本人和外国人一起学习!

多文化防灾工作坊

免费参加

3/14 (周六) 13:00 ~ 15:00 (12:40开始接待)

会场 岐阜市役所12楼 第1研修室

 岐阜市司町40番地1

对象

- 居住、工作或就读于岐阜市，且对外国人受灾者支援感兴趣的日本人
- 岐阜市内的留学生、技能实习生，以及在地区日语教室学习的外国人等

多文化防灾工作坊NICE!

这是一个跨越国籍与文化，通过共同探讨防灾话题，思考地区防灾的工作坊。



“NICE”是由明星大学副教授菊池哲佳设计的一个项目，在2011年3月11日发生的东日本大地震中，他曾现场参与灾害时多语言支援工作。这次活动我们将邀请菊池教授作为讲师，开展工作坊。工作坊中使用的语言为“简单日语”。当天会有翻译人员在场。不分国籍，任何人都可以参加。



报名

请扫右侧二维码填表报名，或通过电话报名。
人数：日本人15人、外国人 15 人，额满即截止。
※报名时间：2月8日~3月10日

中文



简单日语



咨询

(公益财团法人) 岐阜市国际交流协会

〒500-8076 岐阜市司町40番地5

☎ 058-263-1741

E-mail : gk3700cc@ccn.aitai.ne.jp



主页

**Người Nhật và người nước ngoài
cùng nhau học hỏi!**



TRẢI NGHIỆM PHÒNG CHỐNG THIÊN TAI ĐA VĂN HÓA

**Tham gia
miễn phí**

3/14 (Thứ 7)

13:00 ~ 15:00

(Lễ tân bắt đầu từ 12:40)

Hội trường

Phòng nghiên cứu số 1 tầng 12 tòa
thị chính thành phố Gifu

📍 40-1 Tsukasamachi, thành phố Gifu

Đối tượng

• Người Nhật đang sinh sống, làm việc, học tập tại
thành phố Gifu và quan tâm đến việc hỗ trợ những
nạn nhân thiên tai là người nước ngoài

• Những người nước ngoài đang tham gia học lớp
tiếng Nhật tại địa phương, du học sinh, thực tập
sinh kỹ năng, v.v. Tại thành phố Gifu

Trải nghiệm phòng chống thiên tai đa văn hóa “NICE”!

Đây là hội thảo cùng nhau thảo luận về phòng
chống thiên tai, đồng thời suy nghĩ về phòng
chống thiên tai trong cộng đồng địa phương,
vượt qua sự khác biệt về ngôn ngữ và văn hóa.

“NICE” là một chương trình được phát triển dựa trên đề xuất của phó giáo sư đại
học Meisei, giáo viên Kikuchi Akiyoshi, người đã trực tiếp tham gia hỗ trợ đa
ngôn ngữ khi có thiên tai ở trận động đất phía đông Nhật Bản ngày 11/3/2011.

Lần này chúng ta sẽ chào đón giáo viên Kikuchi với tư cách là giảng viên, hội
thảo sẽ tổ chức theo hình thức trực tiếp trải nghiệm.

Ngôn ngữ sử dụng là tiếng Nhật đơn giản. Có phiên dịch hỗ trợ trong ngày.
Ai cũng có thể tham gia, không phân biệt quốc tịch.



Đăng ký

Hãy đăng ký bằng mẫu ở bên phải hoặc qua điện thoại
Nguyên tắc ưu tiên theo thứ tự đăng ký, khi đủ 15 người sẽ
đóng đăng ký.

※Thời hạn đăng ký: 2/8 ~ 3/10

Tiếng Việt



Tiếng Nhật đơn giản



Liên hệ

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Gifu
〒500-8076 40-5 Tsukasamachi, thành phố Gifu

☎ 058-263-1741

E-mail : gk3700cc@ccn.aitai.ne.jp



Trang web